

VI-15. ПОРВАЛИСЯ СТРУНИ / PORVALYSJA STRUNY / BROKEN HARP STRINGS

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Порвалися	струни	на	арфі...
Porvalysja	struny	na	arfi...
Tore	the string	on	the harp...

I	арфа	сумує	німа,
I	arfa	sumuje	nima,
And	the harp	mourns	mute,

В	других	виклика	вона	сльози
V	druhykh	vyklyka	vona	sl'ozy
In	others	evokes	it	tears

I	плаче	сама.
I	plache	sama.
And	weeps	itself.

Сміюсь,	жартую,	співаю,
Smijus',	zhartuju,	spivaju,
[I] laugh,	joke,	sing,

Не	скаржусь	на	долю	зовсім
Ne	skarzhus'	na	dolju	zovsim
Do not	curse	at	fate	at all

I	б'ю	по	розірваних	струнах
I	bju	po	rozirvanykh	strunakh
And	pluck	on	the broken	strings

На	серці	моїм.
Na	sertsy	mojim.
On	heart	my.